

# ni autochtone ni contemporain



## ni autochtone ni contemporain

une exposition élargie à l'initiative de Vincent + Feria  
avec les artistes de la BY14 et de la BY16

**EXPOSITION**  
DU 10 AU 19 NOV 2016  
MAR → SAM 15h-19h

**JOURNÉE EXPLORATOIRE**  
MARDI 15 NOV 10h-17h

**BRUNCH-FINISSAGE**  
SAMEDI 19 NOV 10h-12h

**ENTRÉE LIBRE**

*Pendant une semaine, un laboratoire ouvert et public réunira des artistes ayant participé à la BY14 ou la BY16, des chercheurs de différentes disciplines et des doctorants, et permettra de recentrer l'attention et la réflexion sur deux éditions de la biennale internationale d'art actuel de Yakoutsk, République de Sakha, Fédération de Russie.*

*Cette exposition-dossier-rencontre se déploiera sur le mode du work in progress à partir de documents, de récits d'expériences, d'essais visuels, de rencontres et dialogues quotidiens et interrogera les processus d'élaboration d'un projet artistique international, le rôle de la résidence de création, les modes de présentation afin d'en mesurer les enjeux esthétiques, artistiques, culturels et socio-politiques en territoire extrême.*

Ce projet bénéficie du soutien de l'Université de Strasbourg, de la Faculté des arts, unité de recherche EA 3402 « Approches contemporaines de la création et réflexion artistiques » et des Relations internationales en partenariat avec l'Université fédérale du Nord-Est Ammossov (UFNE) et l'Institut d'art et des cultures arctique de Yakoutsk.



Syndicat potentiel, lieu de création, de rencontres et d'expériences artistiques

📍 13 RUE DES COUPLES, STRASBOURG 📞 03 88 37 08 72 🌐 WWW.SYNDICATPOTENTIEL.ORG

📱 syndicatpotentiel 📧 syndicatpot ✉ syndicatpotentiel@gmail.com

Le Syndicat Potentiel reçoit le soutien de la Ville de Strasbourg, du Ministère de la Culture (Drac Alsace - Champagne-Ardenne - Lorraine) et du Conseil Départemental du Bas-Rhin. Il est membre de Versant Est (Réseau Art contemporain en Alsace), de la FRAAP (Fédération des Réseaux et Associations d'Artistes Plasticiens) et de la CNLII (Coordination Nationale des Lieux Intermédiaires et Indépendants)



# « ni autochtone ni contemporain »

## une exposition élargie au Syndicat Potentiel, Strasbourg à l'initiative de Vincent+Feria

**avec les artistes de la BY14 :** Sofia Aguiar, Dulustaan Boytounov, Oustinia Dogordourova, Tomas Colaco, John Cornu, Maria-Ivone Dos Santos, Nadejda Fedoulova, Helio Fervenza, Pauline Gaudin-Indicatti, Vera Gotovtseva, Sardana Ivanova, Laurent Lacotte, Maria Makarova, Alexandre Manjouriev, Galina Okoemova, Sandro Oramas, Anna Petrova, Vera Petrova, Aksinia Protopopova, Olga Rakhleeva, Maria Sedalitcheva, Olga Skorikova, Yurii Spiridonov, Mikhail Starostin, Laurent Tixador, Mathieu Tremblin, Vincent+Feria, Amina Zoubir ;

**et avec les artistes de la BY16 :** Alexey Andréev, Elena Atlassova, Tuyaara Chapochnikova, Collectif Dizart, Collectif Ermolaev A, Collectif Khoro, Collectif Les Enfants Du Soleil, Egor Fedorov, Nadejda Fedoulova, Antonio Gallego, Azamat Guilyazetdinov, Maria Guoulyaéva, Viktoria Iluchkina, Elena Ilyïnkova, Anna Ivanova, Nadejda Ivanova, Hyo-Seok Jin, Margarita Kirenskaya, Zinaïda Kouliéva, Matrena Krivochapkina, Frédérique Lecerf, Vitaly Makarov, Roberto Martinez, Hiromi Nagakouro, Gallina Okoemova, Anna Ossipova, Anna Petrova, Polina Petrova, Danita Pouchkareva, Vitaliy Pouchnitsky, Oustinia Prokopieva, Guéorguy Rechetnikov, Veronika Rézinkina, Andrey Roudiev, Veronika Roudieva-Riazantseva, Olga Scorikova, Mikhail Starostin, Youry Spiridonov, Tamara Taïchina, Naryïaana Tchemezova, Artemy Tchoukrov, Maria Toulassyova, Anna Viktorova, Vincent+Feria

## **Exposition**

du 10-19 novembre 2016

du mardi au samedi, 15h00-19h00

## **Conversations**

les 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17 novembre 2016

17h30-19h00

## **Journée exploratoire**

le mardi 15 novembre 2016, 10h00-17h00

accueil à 9h30

## **Brunch-finissage**

le samedi 19 novembre 2016, 10h00-12h00

**Avec la participation de :** Ainaz Nosrat, Désiré Amani, Clémence Collomb-Gros, Noémie D'hooge, Carol Francesca Rolla, Nathalie Gagnon, Pauline Gaudin-Indicatti, Philippe Monfouga, Solenn Tenier, Mathieu Tremblin, doctorants du séminaire « Art, espaces et territoires », EA 3402 « Approches contemporaines de la création et réflexion artistiques » ACCRA, ED520 École doctorale des Humanités, université de Strasbourg ; et de Natalia Mordinova, doctorante en histoire de l'art, Université Herzen, Département d'Histoire et Théorie culturelle, Saint Petersburg ;

**ainsi que des invités :** Daniel Payot, Isabella Borissova, Tuyaara Shapnoshkinova, Françoise Vincent-Feria, Eloy Feria, Emilia Koustova, Diana Ruiz-Pino, Franck Michel, Frédérique Lecerf, Roberto Martinez, Antonio Gallego, François Deck, Jean-Charles Agboton-Jumeau, Béatrice Rettig, Laurent Lacotte, Hyo-Seolk Jin, Maximilian Papadias, Maria-Ivone Dos Santos, Hello Fervenza

Pendant une semaine, un laboratoire ouvert et public réunira des artistes ayant participé à la BY14 ou la BY16, des chercheurs de différentes disciplines et des doctorants, et permettra de recentrer l'attention et la réflexion sur deux éditions de la biennale internationale d'art actuel de Yakoutsk, République de Sakha, Fédération de Russie. Cette exposition-dossier-rencontre se déploiera sur le mode du work in progress à partir de documents, de récits d'expériences, d'essais visuels, de rencontres et dialogues quotidiens et interrogera les processus d'élaboration d'un projet artistique international, le rôle de la résidence de création, les modes de présentation afin d'en mesurer les enjeux esthétiques, artistiques, culturels et socio-politiques en territoire extrême.

Ce projet bénéficie du soutien de l'Université de Strasbourg, de la Faculté des arts, unité de recherche EA 3402 « Approches contemporaines de la création et réflexion artistiques » et des Relations internationales en partenariat avec l'Université fédérale du Nord-Est Ammossov (UFNE) et l'Institut d'art et des cultures arctique de Yakoutsk.



# Conditions de la rencontre

« Ni autochtone, ni contemporain » est au croisement d'une exposition-dossier et d'une exposition-rencontre autour des BY14 et BY16, 3e et 4e biennales internationales d'art actuel de Yakoutsk dont la curation a été assurée par Vincent+Feria (2014, 2016) à Yakoutsk, République de Sakha (Yakoutie), Fédération de Russie et qui ont rassemblé artistes de Yakoutie, de France et d'ailleurs.

Au travers d'un work in progress collectif de prolongement de ces multiples expériences et de postproduction, qui se déroulera du 10 au 18 novembre au Syndicat Potentiel, une publication présentée le 19 novembre, ***ni autochtone ni contemporain***, mettra en lumière les amplitudes d'une géographie à l'autre, d'une culture à l'autre, d'une fonction de l'art à l'autre, et la bienveillance nécessaire à l'échange, afin de dépasser les quiproquos ou les réflexes de domination que la barrière des langues ou nos formatages culturels peuvent induire, et qui rendent possible des pratiques de l'art en territoire extrême.

# exposition- dossier

Exposition-dossier puisque se déploie dans l'espace du Syndicat Potentiel des documents allant de la phase de préparation des biennales à la mise en œuvre des différentes propositions artistiques et autres événements associés qui ont composé ces deux rencontres internationales, en passant par le travail de lecture, d'invitation, de coordination, de suivi, d'accompagnement des artistes et de leur processus créatif à la rencontre de la Yakoutie.

# Édition en work in progress

L'édition *ni autochtone ni contemporain* se construira du 10 au 17 novembre à partir d'un editing collaboratif aboutissant à une sélection de 50 images commentées et indexées selon 3 catégories (dépaysement, résidence, œuvre). Elles seront articulées avec des transcriptions des rencontres : récits d'expérience (3000 signes maximum), essais (6000 signes maximum) et articles (9000 signes maximum).

*L'édition sera imprimée par les Trames ordinaires qui déplaceront pour l'occasion leur imprimante Riso au Syndicat Potentiel.*

*Le lancement de l'édition aura lieu le 19 novembre 2016.*

# Posters scientifiques déplacés

Reprenant et déplaçant les codes du poster scientifique, les artistes de la BY14 et de la BY16 présents ainsi que les artistes-chercheurs de l'Université de Strasbourg réaliseront une série de posters entre le 11 et le 17 novembre à partir de leurs propres problématiques de recherche en lien avec celles de l'exposition élargie.

La construction sémantique et la conception graphique se feront dans le dialogue avec les autres participants et seront encadrés le vendredi 11 novembre de 14h30 à 15h00 et le mercredi 16 novembre de 11h00 à 16h00 par Diana Ruiz Pino, physicienne océanographe.

*Les posters seront imprimés par les Trames ordinaires qui déplaceront pour l'occasion leur imprimante Riso au Syndicat Potentiel.*

*Ils seront diffusés gratuitement le 19 novembre 2016.*

# 1000 images en circulation

Un accrochage en nuage d'une sélection d'images réalisées par les participants de la BY14 et la BY16 se déploiera en nuages sur les murs de l'espace. Elles seront le point de départ pour des récits d'expérience, un editing collaboratif et la production de la publication *ni autochtone ni contemporain*.

# Piscine de citations

Des propos, des citations, des notes seront collectés à mesure des conversations. Reprenant l'esthétique par défaut d'un économiseur d'écran, ces textes projetés onduleront dans l'espace.

# exposition- rencontre

Exposition-rencontre puisque celle-ci est l'opportunité de rassembler pendant une semaine les artistes de la BY14 et BY16 ainsi que deux membres du comité d'organisation Yakoute où chaque participant, artiste, invité, chercheur, se livrera à un récit d'expérience. Ce seront aussi des invitations à donner et prendre la parole autour de notions-clés telles que « la recherche en art par l'art », « les langages de l'art », « les modes de présentation », « la traduction », « le déplacement », « l'autochtone et le contemporain », « la biennalisation de l'art », « la décolonisation des regards », « les ressources culturelles ».

# Conversations

Des conversations auront lieu de 17h30 à 19h00 les 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17 novembre, autour des notions de dépaysement, de résidence, d'espaces et territoires, de processus de création entre les doctorants de l'Université de Strasbourg et les artistes de la BY14 et de la BY16 présents ainsi que des invités extérieurs, scientifiques, artistes, chercheurs.

## Programme

- Jeudi 10 novembre, 17h30  
Conversation entre **Noémie D'Hooge**,  
**Clémence Collomb-Gros** et **Carol Francesca Rolla**  
« Exposition élargie et recherche collective »
  
- Vendredi 11 novembre, 14h30 [Skype]  
Conversation de **Diana Ruiz-Pino** avec l'audience  
« Bons Posters, mauvais Posters :  
approche méthodologique du Poster scientifique »
  
- Vendredi 11 novembre, 17h30  
Conversation entre **Mathieu Tremblin** et  
**Jean-Charles Agboton-Jumeau**  
« *Amici Sed Non Vicini* [Amis sans être voisins] »

- Samedi 12 novembre, 17h30  
Conversation de **Eloy Feria** avec l'audience  
« Workshop dans le froid sibérien »
  
- Samedi 12 au mardi 15 novembre, aléatoire  
Conversation de **Maximilian Papadias**  
avec les intervenants  
« Collages sonores »
  
- Dimanche 13 novembre, 17h30  
Conversation de **Frédérique Lecerf** avec l'audience  
« L'or fin »
  
- Lundi 14 novembre, 17h30  
Conversation entre **Philippe Monfouga**  
et **Roberto Martinez**  
« Images et mémoire »
  
- Mercredi 16 novembre, 17h30  
Conversation de **Nathalie Gagnon**  
et **Ainaz Nosrat** avec l'audience  
« Air, voix & vent »
  
- Jeudi 17 novembre, 12h00 [Skype]  
Conversation des **étudiants de l'atelier-séminaire**  
« **Praxis et actions contemporaines : la créativité**  
**aujourd'hui** », UFR Arts, Université Paris 8 avec l'audience  
« Pratiques émergentes »
  
- Jeudi 17 novembre, 17h30  
Conversation de **Emilia Koustova** avec l'audience  
« Traces, héritages et mémoires multiples dans les espaces  
postsoviétiques ».
  
- Jeudi 17 novembre, 18h30  
Conversation de **Désiré Amani** avec l'audience  
« Hymne à l'humanisation »

# Journée exploratoire

La journée exploratoire se déroule le mardi  
15 novembre 2016 de 9h30 à 17h0.

→ Le matin

Ouvertures vers l'ailleurs, la Yakoutie, la Sibérie extrême orientale en regardant vers les pratiques artistiques, en interrogeant les pratiques du voyage et les dispositifs internationaux d'échanges artistiques, culturels et scientifiques.

→ L'après-midi

Réflexion sur les pratiques artistiques actuelles, formes, formats, processus, ancrage dans les mondes contemporains, à partir d'ici.

*Des moments d'échanges seront réservés aux croisements des points de vue, des positionnements, des disciplines.*

## Mots-clés problématisés

exposition élargie, ressource culturelle, traduction et déplacement, corps et spiritualité, Sibérie extrême orientale, recherche collective, temps public, forme et format de l'œuvre, art, espaces et territoires, environnement

## Programme

☞ 09h30

accueil des participants

→ 10h00

**Daniel Payot**

Ouverture de la journée de recherche

→ 10h15

**Françoise Vincent-Feria**

« Conditions de la rencontre »

→ 10h30

**Eloy Feria**

« Ni autochtone ni contemporain »

→ 11h00

**Isabella Borissova**

« Portrait socio-culturel et linguistique de la Yakoutie »

→ 11h15

**Tuyaara Shaphosnikova**

« Union des artistes de la Republique Sakha (Yakoutie) et l'expérience de la Biennale de l'art actuel/ Les pratiques artistiques en territoire yakoute et en Sibérie »

→ 11h30

**Natalia Mordinova**

« Jewelry in BY-14. Aleksandr Manzhouriev.  
Yakutian tradition of jewelry and diamond polishing.  
Short review »

→ 11h45

**Franck Michel**

« Voyages et autonomadie »

 12h30-14h00  
Pause déjeuner

→ 14h00

**Pauline Gaudin-Indicatti**

« Déplacement(s) et/ou mobilité(s) ? »

→ 14h30

**Solenn Tenier**

« La présomption d'innocence à la Française »,

→ 15h00

**Béatrice Rettig**

« L'asynchronisme des groupes, ou comment vivre ensemble ? »

→ 15h30

**François Deck**

« L'école erratique... mutualisation des compétences et des incompétences »

→ 16h00 [Skype]

**Maria-Ivone Dos Santos et Hélio Ferverza**

« De la Sibérie au Brésil »

→ 16h30

Discussion

 17h00

Fin de la journée de recherche

# Participants

**Ainaz Nosrat, Désiré Amani, Clémence Collomb-Gros, Noémie D'hooge, Carol Francesca Rolla, Nathalie Gagnon, Pauline Gaudin-Indicatti, Philippe Monfouga, Solenn Tenier, Mathieu Tremblin**, artistes et/ou curateurs, doctorants en arts visuels du séminaire « Art, espaces et territoires », EA 3402 « Approches contemporaines de la création et réflexion artistiques » ACCRA, ED520 École doctorale des Humanités, université de Strasbourg

**Natalia Mordinova**, doctorante en histoire de l'art, Université Herzen, Département d'Histoire et Théorie culturelle, Saint Petersburg

**Daniel Payot**, philosophe, professeur des universités, directeur EA 3402 « Approches contemporaines de la création et réflexion artistiques », Université de Strasbourg

**Isabella Borissova**, comité de la Biennale de Yakoutsk, directrice du centre de collaboration francophone, Université Fédérale Ammossov du Nord Est (UFNE), Yakoutsk

**Tuyaara Shapnoshkinova**, artiste, BY14 et BY16, directrice du département Peinture et graphisme, institut d'Art et des Cultures d'Arctique, UFNE

**Françoise Vincent-Feria**, artiste, professeure des universités, Université de Strasbourg, co-curateur de la BY14 et BY16

**Eloy Feria**, artiste, maître de conférences associé,  
Université Paris 8, curateur de la BY14 et BY16

**Emilia Koustova**, maître de conférences en civilisation  
russe, Université de Strasbourg

**Diana Ruiz-Pino**, physicienne océanographe, maître de  
conférences, Université Paris 6 Pierre et Marie Curie

**Franck Michel**, anthropologue, auteur, voyageur  
[www.croiseedesroutes.com/livres-franck-michel](http://www.croiseedesroutes.com/livres-franck-michel)

**Frédérique Lecerf**, artiste, BY16, docteure en Arts  
plastiques, Université de Lorraine

**Roberto Martinez**, artiste, BY16, université Paris 8  
[www.robertomartinez.fr](http://www.robertomartinez.fr)

**Antonio Gallego**, artiste, BY16,  
enseignant École d'architecture de Strasbourg  
<http://www.strasbourg.archi.fr/users/gallegoa>

**François Deck**, artiste consultant

**Jean-Charles Agboton-Jumeau**, critique d'art  
[criticavitjkj.blogspot.fr](http://criticavitjkj.blogspot.fr)

**Béatrice Rettig**, artiste, curatrice, doctorante en  
philosophie, Université Paris 8  
[www.inter-zones.org](http://www.inter-zones.org)

**Laurent Lacotte**, artiste, BY14  
[www.laurentlacotte.com](http://www.laurentlacotte.com)

**Hyo-Seolk Jin**, artiste, BY16  
[www.hyo-seok-jin.com](http://www.hyo-seok-jin.com)

**Maximilian Papadias**, artiste sonore, étudiant en master,  
UFR Arts, Université Paris 8

**Maria-Ivone Dos Santos**, artiste, BY14, enseignante  
chercheure, Universidade Federal de Rio Grande do Sul  
Instituto de Artes PPGAV-UFRGS, Porto Alegre  
[www.ufrgs.br/escultura/z/?p=263](http://www.ufrgs.br/escultura/z/?p=263)

**Hello Fervenza**, artiste, BY14, enseignant chercheur,  
Universidade Federal de Rio Grande do Sul  
Instituto de Artes PPGAV-UFRGS, Porto Alegre  
[www.heliofervenza.net](http://www.heliofervenza.net)

# « ni autochtone ni contemporain »

**une exposition élargie  
au Syndicat Potentiel, Strasbourg**

## Informations

<http://syndicatpotentiel.free.fr/yacs/articles/view.php/768/>  
<http://www.facebook.com/events/169273550196550/>

## Coordination exposition-dossier

**Mathieu Tremblin**, artiste, doctorant Arts Visuels,  
EA 3402 « Approches contemporaines de la création et  
de la réflexion artistiques », ED 520 École Doctorale des  
Humanités, Université de Strasbourg  
Tél. 06 69 76 01 98  
[mtremblin@unistra.fr](mailto:mtremblin@unistra.fr)

## Coordination exposition-rencontre

**Françoise Vincent-Feria**, artiste, Professeure des  
Universités, EA 3402 « Approches contemporaines de  
la création et de la réflexion artistiques », ED 520 École  
Doctorale des Humanités, Université de Strasbourg  
Tél. 06 88 49 84 01  
[fvincentferia@unistra.fr](mailto:fvincentferia@unistra.fr)



## Syndicat Potentiel

lieu de création, de rencontres  
et d'expériences artistiques

13 rue des Couples, Strasbourg  
Tél. 03 88 37 08 72  
[syndicatpotentiel@gmail.com](mailto:syndicatpotentiel@gmail.com)

[www.syndicatpotentiel.org](http://www.syndicatpotentiel.org)  
[www.twitter.com/syndicatpot](https://www.twitter.com/syndicatpot)  
[www.facebook.com/syndicatpotentiel](https://www.facebook.com/syndicatpotentiel)

Le Syndicat Potentiel reçoit le soutien de la Ville de Strasbourg, du Ministère de la Culture (Drac Alsace - Champagne-Ardenne - Lorraine) et du Conseil Départemental du Bas-Rhin. Il est membre de Versant Est (Réseau Art contemporain en Alsace), de la FRAAP (Fédération des Réseaux et Associations d'Artistes Plasticiens) et de la CNLII (Coordination Nationale des Lieux Intermédiaires et Indépendants)

